







BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Rücken-Orthese bei Osteoporose KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V. VORSICHTSMASSNAHMEN Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen.

HINWEISE Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird.

Table with 5 columns: Art.-Nummer, REF.33049, Größen (XS, S, M, L), Abstand T1-L5 cm, Beckenumfang cm, Farbe.

REF. 33049/P Optionale Luftkissen-Pelotte Spannungsurte im Rücken- und Bauchbereich, aus traغهfreundlichem Material

PFLEGE Nicht bleichen, Nicht bügeln, Waschanweisung: Den Metallrahmen herausziehen: Punkte 1-a, b, c, Anpassen für den Arzt oder Techniker.

INDIKATIONEN Dorsolumbalgie infolge von Sinterungen der dorsolumbalen Wirbel Osteoporotisch oder metastatisch bedingte Sinterungen der dorsolumbalen Wirbel Posttraumatische oder arthrotisch bedingte Kyphose der Brustwirbelsäule Juvenile Osteochondrose

EIGENSCHAFTEN Innerer Aufbau aus modellierbarer, strahlendurchlässiger Aluminiumlegierung Patentiertes Schnürsystem Bauchbandage mit Korsett Einmaliges Schnürsystem Durch das Spannen der Pelotten werden alle Gurte am Rücken und an den Schultern gespannt Kräfte-Multiplikation, um die Zugkraft an den Schultern zu verdoppeln - müheloses Schnüren und Spannen

ANPASSEN FÜR DEN ARZT/TECHNIKER 1 Den Metallrahmen aus der Polsterung herausziehen: Die vier Druckknöpfe öffnen (Abb. A), mit denen die Polsterung am Metallrahmen befestigt ist.

2 Zum Kürzen des Korsetts: Die Klettverschlüsse öffnen und das abdominale Korsett vom dorsalen Teil lösen (Abb.K1) Den Beckenumfang des Patienten messen

Table with 5 columns: Beckenumfang cm, Mindestlänge, die an jeder Seite abgeschnit. werden muss cm, 70, 80, 90, 100, 110, 25, 20, 15, 10, 5

3 Arme durch die Schulterriemen ziehen (Abb. J) Die Pelotten im Bauchbereich so mit dem Klettband schließen, dass sie zwar mittig am Bauch liegen, jedoch leicht versetzt zueinander (Abb. I)

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN 1 Durch Einführen der Arme in die Schultergurte die Orthese anlegen (Abb. 1) 2 Mit dem Klettverschluss die Abdominal-Pelotten schließen, darauf achten, dass diese mittig positioniert sind (Abb. 2)

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Spinal brace for osteoporosis DECLARATION OF CONFORMITY As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR).

TRADEMARKS OF MATERIALS Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V. SAFETY PRECAUTIONS We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts.

WARNINGS It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient.

Table with 5 columns: Item, REF.33049, Size (XS, S, M, L), Distance T1-L5 cm, Pelvic circ. cm, Colour (grey)

REF. 33049/P optional inflatable pad Abdominal and dorsal tensioning straps, made from comfortable belt material

MAINTENANCE Do not bleach, Do not iron, Do not tumble-dry, Washing instructions: Pull out the metal frame, see points 1-a, b, c. Wash by hand in lukewarm water with neutral soap, rinse thoroughly.

INDICATIONS Dorsolumbalgia after healing of stable compression fractures of dorsolumbar vertebrae Stable compression fractures of dorsolumbar vertebrae caused by osteoporosis or metastatic tumors

CHARACTERISTICS AND MATERIALS Malleable radiotranslucent aluminium alloy inner frame Patented strap system Fastens around the abdomen with a corset

ADAPTING FOR THE DOCTOR/TECHNICIAN 1 Remove the metal frame from the padding: Unfasten the four press studs (fig. A) that attach the pad to the metal frame.

2 To shorten the corset: Undo the Y-shaped fastenings and remove the abdominal corset from the dorsal part (fig. K1). Measure the circumference of the patient's pelvis.

Table with 5 columns: Pelvis circumference cm, Minimum amount to cut off each of the two sides cm, 70, 80, 90, 100, 110, 25, 20, 15, 10, 5

3 To put on the brace, slide the patient's arms through the shoulder straps (fig. J). 4 Fasten the abdominal pads with Velcro® so that they are centred on the abdomen in a slightly staggered position (fig. I).

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT 1 Fit the orthosis by inserting the arms in the shoulder straps (fig. 1). 2 Close the abdominal pelottes using the Velcro® closure. Ensure that they are centred (fig. 2).

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Tuteur pour ostéoporose DECLARATION DE CONFORMITÉ En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR).

TRADEMARKS OF MATERIALS Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V. PRÉCAUTIONS D'USAGE Veillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions.

AVERTISSEMENTS Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles.

Table with 5 columns: Code, REF.33049, Mesure (XS, S, M, L), Distance T1-L5 cm, Circ. bassin cm, Couleur (gris)

REF. 33049/P pelote à air en option Sangle de maintien pour le dos et l'abdomen, matière confortable

ENTRETIEN Ne pas blanchir, Ne pas repasser, Instructions de lavage: Retirer la structure métallique: pour ce faire, se reporter aux points 1-a, b, c.

INDICATIONS Dorsolo-malgies en cas de tassements vertébraux dorso-lombaires Tassements vertébraux dorso-lombaires sur base ostéoporotique ou métastatique

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAU Structure interne modelable en alliage d'aluminium radio-transparent Système de sangles couvert par brevet

ADAPTION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE ORTHÉSISTE 1 Retirer le squelette métallique du rembourrage: Décrocher les quatre boutons automatiques (illustration A) qui fixent le rembourrage à la structure métallique.

2 Pour raccourcir le corset: Ouvrir les accrochages en Y et détacher le corset abdominal de la partie dorsale (illustration K1) Mesurer la circonférence du bassin du patient

Table with 5 columns: Tour de bassin cm, Partie minimum à couper pour chacun des deux côtés cm, 70, 80, 90, 100, 110, 25, 20, 15, 10, 5

- Appliquer de nouveau avec le Velcro® le corset à la partie dorsale (illustration K1) 3 Faire enfiler le tuteur en enfilant les bras dans les bretelles (fig. 1) 4 Fermer à l'aide du Velcro® les bandes abdominales de façon à ce qu'elles se trouvent sur

ENFILER l'ORTHÈSE 1 Poser l'orthèse en passant les bras dans les bretelles (fig. 1). 2 Fermer les pelotes abdominales avec la bande Velcro® en veillant à ce qu'elles soient centrées (fig. 2).

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Tutore per osteoporosi DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I e è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR).

AVVERTENZE Il prodotto è un dispositivo studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali.

MANUTENZIONE Non candeggiare, Non strirare, Istruzioni per il lavaggio: Sfilare la struttura metallica: punti 1 - a, b, c. Lavare a mano in acqua tiepida, con sapone neutro, risciacquare con cura.

Table with 5 columns: Codice, REF.33049, Taglia (XS, S, M, L), Distanza T1-L5 cm, Circonf. bacino cm, Colore (grigio)

REF. 33049/P pelota opzionale ad aria Tiranti dorso-addominali con cinghia a basso attrito

INDICAZIONI Dorso-lombalgie in esiti di cedimenti vertebrali dorso-lombari Cedimenti vertebrali dorso-lombari su base osteoporotica o metastatica

CARATTERISTICHE E MATERIALI Struttura interna modellabile in lega di alluminio radiotrasparente Sistema di tiranti coperto da brevetto

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO/TECNICO 1 Sfilare il telaio metallico dall'imbottitura: Sganciare i quattro bottoni automatici (fig. A) che vincolano l'imbottitura alla struttura metallica.

2 Per accorciare il corsetto: Aprire gli agganci ad Y e staccare il corsetto addominale dallaparte dorsale (fig K1) Misurare la circonferenza bacino del paziente

3 Ri-applicare a Velcro® il corsetto alla parte dorsale (fig K1) 4 Far indossare il tutore infilando le braccia negli spallacci (fig. J).

Table with 5 columns: Circonf. bacino cm, Parte minima da tagliare per ognuno dei due lati cm, 70, 80, 90, 100, 110, 25, 20, 15, 10, 5

5 Regolare gli spallacci agendo sull'estremità con il terminale a Y. Attenzione: è molto importante che l'anello di aggancio al tirante dorso lombare risulti centrato sulla linea mediana del corpo (fig. L). Tagliare eventualmente la parte in eccedenza (fig. M).

6 Regolare i tiranti dorso-addominali con cinghia a basso attrito 7 Posizionare le pelotine dei tiranti dorso-lombari sulle pelote addominali (fig. O), far scorrere il loro interno i tiranti fino alla tensione desiderata (fig. P) e sfilare il cartoncino corrispondente per fissare le pelotine ai tiranti (fig. Q).